

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תכרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה;  
יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור א-ל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלשה מפאן אמרו: אין  
צרון על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלשה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפוחם  
בשלוש שנים או שלשה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלישה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלישה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְל, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אץ-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית אץ-עצה לנדה עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תכרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון . דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אץ-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית אץ-עצה לנדה עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפוחתם בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְל, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** **שלשה מפאן אמרו:** אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור א-ל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אץ-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית אץ-עצה לנדה עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון . דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלישה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלישה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה;  
יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט כִּי-תַצוּר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְל, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמְצוּר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ; יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון . דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְל, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור א-ל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלשה מפאן אמרו: אין  
צרון על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלשה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלשה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה;  
יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוּר אֶל-עִיר  
יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ  
לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית  
אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹחַ עָלָיו  
גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל,  
וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי  
הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא  
מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
והיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שְׁלֹשָׁה מִפְּאֵן אָמְרוּ: אִין  
צָרִין עַל עִירוֹת שֶׁל עוֹבְדֵי  
פֹּכְבִּים פְּחוֹת מִשְׁלֹשָׁה יָמִים  
קָדָם לַשַּׁבָּת. וְלִמַּד שְׁפוֹתֵם  
בְּשָׁלוֹם שָׁנִים אוֹ שְׁלֹשָׁה יָמִים.  
וְכֵן הוּא אוֹמֵר: וַיֵּשֶׁב דָּוִד  
בְּצִקְלָג יָמִים שָׁנִים וּבְמִלְחָמָת  
הָרָשׁוֹת הַכְּתוּב מְדַבֵּר:  
**כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה**  
הָרִי כִּי מִשְׁמֵשׁ בְּלִשׁוֹן .  
דִּילְמָא שְׂמָא הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה  
לְהַכְּנִס בְּתוֹךְ הַמִּצּוֹר מִפְּנֵיהָ  
לְהַתְּנַסֵּר בְּיַסּוּרֵי רָעַב וְצָמָא  
כְּאַנְשֵׁי הָעִיר, לְמַה תִּשְׁחִיתֶנּוּ

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדְתָּ עֲלֵיו גֵּרְזֵן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְלֶה, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לִבְאֵ מִסְפִּיחַ בַּמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון . דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תכרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור א-ל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְל, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואישה מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתיסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אץ-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תכרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תכרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֹן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכְלֶה, וְאַתּוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבָא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואישה מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** **שלשה מפאן אמרו:** אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפוחתם בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ; יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה**. הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מפאן אמרו: אין  
צרון על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תכרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלושה מפאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלושה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפוחתם  
בשלוש שנים או שלושה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקחת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפוחתם בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom !

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège

Exode Ch. 15 v 3

ג. יהוה, איש מלחמה; יהוה, שמו

Deutéronome Ch 20 v 19

יט. כי-תצור א-ל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקרת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקוקת  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מכאן אמרו: אין  
צריך על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שפא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

יְהוָה, אִישׁ מִלְחָמָה; יְהוָה, שְׁמוֹ

Deutéronome Ch 20 v 19

יֵט כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ, לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצֶיהָ לְגִדּוֹת עָלָיו, גִּרְזֵן--כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל, וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת: כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה, לְבֹא מִפְּנֵיהָ בַמִּצּוֹר

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שמא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניה להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו



## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה; שמו יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה, לא-תשחית את-עצה לגדח עליו גרזן--כי ממנו תאכל, ואתו לא תקרת: כי האדם עץ השדה, לבא מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**. בעל מלחמה כמו איש נעמי וכל איש ואיש מתורגמין בעל וכן וחקוקת: ונהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים** שלשה מפאן אמרו: אין צרין על עירות של עובדי פוכבים פחות משלשה ימים קדם לשבת. ולמד שפותח בשלום שנים או שלשה ימים. וכן הוא אומר: וישב דוד בצקלג ימים שנים ובמלחמת הקרשות הכתוב מדבר: **כי האדם עץ השדה** הרי כי משמש בלשון. דילמא שפא האדם עץ השדה להכנס בתוך המצור מפניו להתנסר ביסורי רעב וצמא כפאנשי העיר, למה תשחיתנו

## Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 6 décembre 2022

### La guerre et la paix au regard du judaïsme

Rachi

**Hachem est homme de guerre** Maître de la guerre, comme dans : « l'homme de Na'omi » (Ruth 1, 3). Les mots ich, ichèkh sont toujours à traduire par : « maître », comme dans : « Tu seras fort et seras un homme (le-ich) » (I Melakhim 2, 2), à savoir un homme fort.

Rachi

**Nombreux** [Au moins] trois. D'où l'on a appris que l'on ne doit pas entreprendre le siège des villes des païens moins de trois jours avant chabath (Chabath 19a). Et cela nous apprend que les ouvertures de paix doivent durer deux ou trois jours. C'est ainsi qu'il est écrit : « David demeura deux jours à Tsiglag » (II Chemouel 1, 1). Le texte parle ici d'une guerre facultative (Sifri).

**Car (ki) l'homme est-il un arbre du champ** Le mot ki s'entend ici dans le sens d'une hypothèse (« peut-être ») (Roch hachana 3a) : Et s'il était un homme, l'arbre des champs, pour se laisser enfermer dans la ville assiégée devant toi et souffrir de la faim et de la soif comme les habitants de la ville ? [Si ce n'est pas le cas], pourquoi le détruirais-tu ?

Exode Ch. 15 v 3

« L'Éternel est le maître des batailles ; Éternel est son nom ! »

Deutéronome Ch 20 v 19

« Si tu es arrêté longtemps au siège d'une ville que tu attaques pour t'en rendre maître, tu ne dois cependant pas en détruire les arbres en portant sur eux la cognée : ce sont eux qui te nourrissent, tu ne dois pas les abattre. Oui, l'arbre du champ c'est l'homme même, tu l'épargneras dans les travaux du siège »

Exode Ch. 15 v 3

« ה' יהוה, איש מלחמה ;  
יהוה, שמו »

Deutéronome Ch 20 v 19

« יט כי-תצור אף-עיר  
ימים רבים להלחם עליה  
לתפשה, לא-תשחית  
את-עצה לגדח עליו  
גרזן--כי ממנו תאכל,  
ואתו לא תקחת: כי  
האדם עץ השדה, לבא  
מפניו במצור »

Rachi

**ה' איש מלחמה**.  
בעל מלחמה כמו איש  
נעמי וכל איש ואיש  
מתורגמין בעל וכן וחקקה  
נהיית לאיש לגבור

Rachi

**ימים רבים: שנים**  
שלישה מפאן אמרו: אין  
צרון על עירות של עובדי  
פוכבים פחות משלישה ימים  
קדם לשבת. ולמד שפותח  
בשלוש שנים או שלישה ימים.  
וכן הוא אומר: וישב דוד  
בצקלג ימים שנים ובמלחמת  
הרשות הכתוב מדבר:  
**כי האדם עץ השדה**  
הרי כי משמש בלשון .  
דילמא שמא האדם עץ השדה  
להכנס בתוך המצור מפניו  
להתנסר ביסורי רעב וצמא  
כאנשי העיר, למה תשחיתנו